

- Ⓟ Instrukcja obsługi
Elektroniczno-akumulatorowa wiertarko-
wkrętarka z regulowanym momentem obrotowym
- ⓇⓄ Instrucțiuni de folosire
Mașină electronică de găurit și înșurubat cu
acumulator cu reglarea momentului de rotație
- ⓇⓊⓈ Инструкция по эксплуатации
Электронный аккумуляторный
шурупвертс регулировкой
крутящего момента
- ⓇⓄ Ръководство за обслужване
Електронна акумулаторна дрелка с
регулируем въртящ момент

PRO  **WORK**

5



CE

Art.-Nr.: 45.129.70

I.-Nr.: 01014

PAS 18



- Ⓢ **Uwaga:** Przed uruchomieniem proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!
- Ⓢ **Atenție:** Citiți și respectați instrucțiunile de folosire și îndrumările de siguranță înainte de punerea în funcțiune!
- Ⓢ **Внимание:** Перед началом эксплуатации ознакомьтесь и соблюдайте инструкции по эксплуатации и технике безопасности
- Ⓢ **Внимание:** Преди монтаж и пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за обслужване

Ⓢ Strona	4 - 5
Ⓢ Pagina	6 - 7
Ⓢ Страница	8 - 9
Ⓢ страница	10 - 11



1. Opis urządzenia:

- 1: regulacja momentu obrotowego
- 2: zamocowanie na gwoździe narzędziowe
- 3: przełącznik: bieg lewy- prawy
- 4: włącznik/ wyłącznik
- 5: Akumulator
- 6: Ładowarka
- 7: Przełącznik 1. bieg – 2. bieg
- 8: Przycisk blokujący,

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

3. Ważne wskazówki:

Przed uruchomieniem wkrętarki akumulatorowej należy koniecznie przeczytać poniższe wskazówki:

1. Akumulator wymienny należy naładować za pomocą ładowarki (na wyposażeniu). Rozładowany akumulator jest naładowany po upływie ok. 1 godziny.
2. Używać tylko ostrych wiertel oraz nieuszkodzonych i prawidłowych końcówek wkrętaków.
3. Przy wkręcaniu i wierceniu otworów w ścianach i murach należy sprawdzić, czy nie ma tam niewidocznych przewodów elektrycznych, gazowych i instalacji wodnej.

4. Uruchomienie:

1. Ładowanie akumulatora wymiennego niklowego
2. Wyjąć akumulator wymienny z uchwytu, naciskając przy tym przycisk blokujący. Sprawdzić, czy wartość napięcia sieciowego jest zgodna z wielkością podaną na tabliczce znamionowej. Podłączyć ładowarkę do gniazdka wtykowego.
3. Włożyć akumulator wymienny do ładowarki. Świeci czerwona dioda świecąca. W celu naładowania akumulatora należy wcisnąć przycisk "SET". Zielona dioda świecąca sygnalizuje, że trwa ładowanie akumulatora wymiennego. Czerwona dioda świecąca sygnalizuje, że proces ładowania jest zakończony. Czas ładowania rozładowanego akumulatora wynosi ok. 1 godz. Podczas ładowania akumulator może się nieco nagrzać, co jest zjawiskiem normalnym.

Jeżeli ładowanie akumulatora nie następuje, to proszę skontrolować

- ♦ czy w gniazdku wtyczkowym istnieje napięcie sieciowe
- ♦ czy zestyk pomiędzy ładowarką a stykami jest bez zarzutu.

Jeżeli w dalszym ciągu nie jest możliwe ładowanie akumulatora, to prosimy o przesłanie do naszego serwisu:

- ♦ ładowarki
- ♦ akumulatora.

W celu przedłużenia okresu użytkowania akumulatora NC, należy go zawczasu doładować. W każdym wypadku należy zrobić to wtedy, gdy się stwierdzi, że zdolność wkrętarki akumulatorowej spada.

Nie należy dopuścić do całkowitego rozładowania akumulatora NC. Powoduje to jego uszkodzenie.

Ustawienie momentu obrotowego (1)

Wkrętarka akumulatorowa wyposażona jest w 16-stopniową mechaniczną regulację momentu obrotowego. Moment obrotowy dla określonej wielkości śruby ustawiany jest przy pierścieniu ustalającym. Moment obrotowy zależy od wielu czynników:

- ♦ od rodzaju i twardości obrabianego materiału
- ♦ od rodzaju i długości używanych śrub/ wkrętów
- ♦ od wymagań stawianych połączeniom śrubowym.

Osiągnięcie momentu obrotowego zasygnalizowane zostaje poprzez zapadkowe wyłączenie sprzęgła.

Uwaga! Pierścień do regulacji momentu obrotowego wolno nastawiać tylko przy zatrzymanym elektronarzędziu.

Wiercenie

W celu wiercenia należy ustawić moment obrotowy przy pierścieniu ustalającym na ostatni stopień "wiertarka" (ilustracja1). Na tym stopniu wyłączone jest sprzęgło poślizgowe. Podczas wiercenia do dyspozycji jest maksymalny moment obrotowy.

Przełącznik kierunku momentu obrotowego (3)

Za pomocą włącznika suwakowego - włącznik/wyłącznik można ustawić kierunek obrotu wkrętarki akumulatorowej i zabezpieczyć ją przed niechcianym włączeniem. Można wybierać pomiędzy biegiem lewo- i prawokrętnym. Aby uniknąć uszkodzenia napędu, należy zmieni-

kierunek obrotu tylko w czasie spoczynku. Jeżeli przełącznik suwakowy znajduje się na pozycji środkowej, wtedy zablokowany jest włącznik/wyłącznik.

Włącznik/ wyłącznik)

Za pomocą włącznika/ wyłącznika można sterować momentem obrotowym bezstopniowo. Czym dalej przyciśnie się włącznik, tym wyższa będzie prędkość obrotowa wkrętarki.

Wkręcanie:

Proszę używać najlepiej śrub z samocentrowaniem (np. torx, rowek krzyżowy), które gwarantują bezpieczną pracę. Należy zwrócić uwagę na to, aby głowice pasowały do śrub, co do wielkości i formy. Proszę wybrać takie ustawienie momentu obrotowego, które pasuje do wielkości śruby i zgodne jest z instrukcją.

Dane techniczne:

Napięcie zasilające silnika	18 V =
Prędkość obrotowa	0-400/0-1200 min. ⁻¹
Moment obrotowy	16-stopniowy
Bieg prawo-/lewostronny	tak
Odległość mocowania, uchwyt	0,8 - 10 mm
Napięcie ładowania akumulatora	18 V =
Prąd ładowania akumulatora	1,3 A
Napięcie sieciowe ładowarki	230 V - 50 Hz
Poziom ciśnienia akustycznego LPA:	68,1 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	81,1 dB(A)
Wibracje: awn	<2,5 m/s ²

RO

1. Descrierea aparatelor:

- 1: Reglarea momentului de rotație
- 2: Suportul dispozitivelor de înșurubat
- 3: Comutarea direcției de rotație dreapta / stânga
- 4: Comutator de pornire / oprire
- 5: Acumulator
- 6: Aparat de încărcare
- 7: Comutator 1. viteză, 2. viteză
- 8: Tastă de blocare

2. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată.

3. Indicații importante:

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului de strâns șuruburi cu acumulator, citiți neapărat aceste indicații:

1. Încărcați pachetul de acumulator cu aparatul de încărcat livrat odată cu acestea. Un acumulator gol se încarcă în ca. 1 oră.
2. Se vor folosi numai burghiuri ascuțite și bituri de înșurubare în stare bună și potrivite.
3. La găurire și înșurubare în pereți și ziduri, acestea se vor controla în prealabil de existența cablurilor de curent și a conductelor de gaz și apă nevizibile.

4. Punerea în funcțiune:

Încărcarea pachetului de acumulator NC

1. Pachetul de acumulator se scoate din mâner, pentru aceasta se apasă tasta de blocare.
2. Verificați dacă tensiunea de rețea indicată pe tablă cu tipul aparatului corespunde cu tensiunea de rețea de la fața locului. Introduceți aparatul de încărcat în priză.
3. Introduceți acumulatorul în aparatul de încărcat. Se aprinde LED-ul roșu. Apăsați tasta "SET" pentru a încărca acumulatorul. LED-ul galben semnalizează că procesul de încărcare s-a încheiat. Timpul de încărcare este de ca. 1 oră pentru acumulatorii goale. Pe durata încărcării, pachetul de acumulator se poate încălzi puțin, acest lucru este însă normal.

În cazul în care încărcarea pachetului-acumulator nu este posibilă, vă rugăm să controlați:

- dacă există tensiune de rețea la priză,

6

- dacă există un contact în stare excepțională la contactele de încărcare ale încărcătorului de acumulator.

În cazul în care încărcarea pachetului-acumulator nu este încă posibilă, vă rugăm să trimiteți

- încărcătorul de acumulator
- și pachetul-acumulator

la serviciul nostru pentru clienți. În interesul unei durate de funcționare lungi a pachetului-acumulator aveți în vedere o reincărcare la timp a pachetului-acumulator. Acest lucru este în orice caz necesar dacă stabiliți că randamentul mașinii de înșurubat cu acumulator se reduce.

Nu descărcați niciodată complet pachetul-acumulator. Acest lucru conduce la un defect al pachetului-acumulator NC!

Reglarea momentului de rotație (1)

Mașina de înșurubat cu acumulator este dotată cu o reglare mecanică a momentului de rotație cu 16 trepte. Momentul de rotație pentru o anumită mărime a șurubului se reglează la inelul de reglare. Momentul de rotație depinde de mai mulți factori:

- de felul și duritatea materialului de prelucrat,
- de felul și lungimea șuruburilor utilizate,
- de solicitările, la care legătura prin șuruburi este supusă.

Atingerea momentului de rotație este semnalizată printr-o dezangrenare cu huruire a cuplului.

Atenție! Inelul de reglare pentru momentul de torsiune se va fixa numai în stare de repaus!

Găurire

Pentru găurire fixați inelul de reglare pentru momentul de rotație pe ultima treaptă „Burghiu”. Pe treapta de găurire, cuplajul de siguranță cu fricțiune nu funcționează. În cazul găuririi, este disponibil momentul maxim de rotație.

Schimbătorul direcției de rotație (3)

Cu schimbătorul culisant situat deasupra comutatorului de pornire / oprire puteți regla direcția de rotire a mașinii de înșurubat cu acumulator și puteți să asigurați mașina de înșurubat cu acumulator împotriva conectării involuntare. Puteți alege între rotire la stânga și la dreapta. Pentru a evita o deteriorare a mecanismului, direcția de rotire trebuie comutată numai în stare de repaus. În cazul în care schimbătorul culisant se află pe poziția de mijloc, atunci comutatorul de pornire / oprire este blocat.

Comutatorul de pornire / oprire (4)

Cu comutatorul de pornire / oprire puteți comanda fără trepte turația. Cu cât apăsați mai mult comutatorul cu atât se mărește turația mașinii de înșurubat cu acumulator.

Înșurubare:

Cel mai bine utilizați șuruburi cu centrare proprie (de exemplu Torx, șuruburi cu filet dublu încrucișat), care garantează un lucru în siguranță. Aveți în vedere ca dispozitivele de înșurubare să coincidă ca formă și mărime cu șuruburile. Realizați reglarea momentului de rotație, așa cum s-a descris în instrucțiuni, corespunzător mărimii șuruburilor.

DATE TEHNICE:

Alimentarea cu tensiune a motorului	18 V =
Turația	0-400/0-1200 min ⁻¹
Momentul de rotație	În 16 trepte
rotație la stânga și dreapta	da
Domeniu de strângere al mandrinei	
de găurire	0,8 - 10 mm
Tensiunea de încărcare acumulator	18 V =
Curent de încărcare acumulator	1,3 A
Tensiunea de rețea încărcător de	
acumulator	230 V - 50 Hz
Nivelul de presiune sonoră LPA:	68,1 db (A)
Nivelul de putere sonoră LWA:	81,1 db (A)
Vibrația aw:	< 2,5 m/s ²

RUS

1. Описание устройства:

- 1: Установка крутящего момента
- 2: Держатель наконечника
- 3: Переключение вращения влево/вправо
- 4: Выключатель
- 5: Аккумулятор
- 6: Зарядное устройство
- 7: Переключатель 1-я скорость - 2-я скорость
- 8: Кнопка фиксации

2. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

3. Дополнительные указания:

Перед первым пуском Вашей аккумуляторной отвертки обязательно прочитайте следующие указания:

1. Зарядите аккумуляторный блок при помощи приложенного зарядного устройства. Полностью разряженный аккумуляторный блок заряжается в течении примерно 1-го часа.
2. Используйте только не затупленные сверла и соответствующие наборы отверточных насадок.
3. Перед всеми работами с инструментом проверьте стены и перегородки на скрытую прокладку электропроводки, проводку газа и водопровода.

4. Первый пуск:

Зарядка ИС аккумуляторного блока

1. Вынуть из рукоятки аккумуляторный блок, для этого нажать кнопку фиксации.
2. Проверьте соответствие нанесенного на типовой табличке напряжения имеющемуся напряжению в электросети. Вставьте штекер зарядного устройства в электрическую розетку.
3. Вставьте аккумуляторы в зарядное устройство. Включается красный светодиод. Нажмите кнопку гSETg для зарядки аккумуляторов. Свечение красного светодиода означает окончание процесса зарядки. Время зарядки полностью разряженного аккумулятора составляет примерно 1 час. Во время процесса зарядки

аккумуляторный блок может немного нагреться, что является вполне нормальным явлением.

В том случае, если процесс зарядки не производится, проверьте, пожалуйста,

- имеется ли в розетке напряжение
- имеется ли контакт с контактными элементами зарядного устройства.

Если и после этого зарядка аккумулятора не производится, просим Вас выслать

- зарядное устройство
 - и аккумулятор
- в наш отдел сервисного обслуживания клиентов.

Для сохранения длительного срока службы аккумулятора рекомендуется производить его своевременную зарядку. Это следует делать в том случае, если Вы обнаружите, что мощность аккумуляторного шуруповерта упала.

Не разрешается работать до полной разрядки аккумулятора. Это может привести к повреждению аккумулятора питания!

Установка крутящего момента (1)

Аккумуляторный шуруповерт производства имеет 16-ти позиционную механическую установку крутящего момента. Крутящий момент для соответствующего размера шурупов устанавливается с помощью регулятора.

Крутящий момент зависит от многих факторов:

- от вида и твердости обрабатываемого материала
- от вида и длины применяемых шурупов
- от требований, которые предъявляются к соединению.

Достижение крутящего момента сигнализируется храпящим выводом из зацепления. **Внимание! Установочное кольцо момента вращения регулировать при неподвижном состоянии оборудования.**

Сверление

Для сверления регулятор крутящего момента установите на последнюю позицию гСверлениег. В позиции гСверлениег проскальзывающая муфта находится в бездействии. При сверлении в распоряжении имеется максимальный крутящий момент.

Переключатель хода (3)

С помощью ползункового переключателя, расположенного над выключателем можно установить направление хода аккумуляторного шуруповерта и предохранить шуруповерт от преждевременного включения. Можно установить левый или правый ход. Для предотвращения повреждения привода направление хода устанавливается исключительно в выключенном состоянии. Если выключатель шуруповерта находится в средней позиции, то это значит, что он заблокирован.

Выключатель (4)

С помощью выключателя Вы можете бесступенчато регулировать число оборотов. Чем больше Вы нажимаете на выключатель, тем выше число оборотов аккумуляторного шуруповерта.

Вкручивание шурупов:

Рекомендуется применение самоцентрирующихся шурупов (например, Torx, с крестовым шлицем), которые гарантируют надежную работу. Следите, чтобы применяемые наконечник и шуруп подходили по форме и размеру. Установка крутящего момента производится как описано в инструкции, согласно размеру шурупов.

Технические данные

Напряжения питания двигателя	18 В =
Число оборотов	0-400/0-1200 мин ⁻¹
Количество позиций крутящего момента	16
Левый/Правый ход	да
Ширина пролета сверлильного патрона	0,8 - 10мм
Зарядное напряжение аккумулятора	18 В =
Зарядный ток аккумулятора	1,3 А
Напряжение сетевого питания зарядного устройства	230 В ~ 50 Гц
Уровень звукового давления	68,1 дБ (А)
Уровень звуковой мощности	81,1 дБ (А)
Вибрация aW	<2,5 м/с ²

1. Описание на уреда:

- 1: Настройване на въртящия момент
- 2: Закрепване на бита
- 3: Превключване по или обратно на часовниковата стрелка
- 4: Прекъсвач за включване и изключване
- 5: Батерия
- 6: Зарядно устройство
- 7: Превключвател – първа скорост – втора скорост
- 8: Блокиращ бутон

2. Инструкции за безопасност

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

3. Важни инструкции:

Преди пускане в експлоатация на Вашата дрелка на батерия непременно прочетете следните инструкции:

1. Зареждайте батерията само с приложеното зарядно устройство. Една празна батерия е заредена след около 1 час.
2. Използвайте само остри свредели както и изправни и подходящи приставки.
3. При пробиване и завинтване в вътрешни външни стени проверете за скрити електрически проводници, газо- и водопроводи.

4. Пускане в експлоатация:

Зареждане на NC-батерията

1. Извадете батерията от дръжката, като натискате блокиращия бутон.
2. Проверете дали посоченото в табелката на модела напрежение съответства на действителното напрежение. Пъхнете зарядното устройство в контакта.
3. Пъхнете батерията в зарядното устройство. Червеният индикатор LED светва. Натиснете бутона rSET, за да заредите батерията. Зеленият индикатор LED сигнализира, че батерията се зарежда. Червеният индикатор LED сигнализира, че процесът на зареждане е приключил. Времето за зареждане при празна батерия е около 1 час. Нормално е по време на процеса на зареждане батерията леко да се нагрее.

Ако зареждането на акумулаторния блок не е възможно, проверете моля,

- дали в контакта има напрежение
- дали съществува безупречен контакт на контактите на зарядното устройство

Ако зареждането на акумулатора отново не се осъществява, молим Ви, да изпратите в нашата сервисна служба

- J зарядното устройство
- J и акумулаторния блок.

За да има акумулаторът по-дълъг живот, би трябвало да се погрижете за съвременното му презареждане. Това е необходимо във всички случаи, когато забележите, че мощността на дрелката намалее.

Никога не разреждайте напълно акумулаторния блок! Това ще доведе до негов дефект!

Настройване на въртящия момент (1)

Акумулаторната дрелка на притежава 16-степенно механично настройване на въртящия момент. Въртящият момент за дадена големина на винта се настройва от регулиращия пръстен. Въртящият момент зависи от няколко фактора:

- от вида и твърдостта на обработвания материал
- от вида и дължината на използваните винтове
- от изискванията, поставени към резбовото съединение.

Достигането на въртящия момент се сигнализира от изтракващото изключване на съединителя. **Внимание! Регулиращият пръстен за въртящия момент се настройва само в изключено състояние.**

Пробиване

За пробиване поставете настройката за въртящия момент на последната степен гсвредлог (фиг. 1). На степен пробиване съединителят с тресчотка не функционира. При пробиване се използва максималният въртящ момент.

Превключвател за посоката на въртене (3)

С плъзгащия превключвател над прекъсвача за включване и изключване можете да смените посоката на въртене на дрелката и да я осигурите против нежелано включване. Можете да избирате посока по и обратно на часовниковата стрелка. За да се избегне

повреждане на предавателния механизъм, посоката на въртене може да се превключва само в положение на покой. Ако плъзгащия превключвател се намира в средно положение, прекъсвачът за включване и изключване е блокиран.

Прекъсвач за включване и изключване (4)

С този ключ можете да управлявате оборотите безстепенно. Колкото повече натискате ключа, толкова по-висока става честотата на въртене на дрелката.

Завинтване

Най-добре е да използвате винтове със самоцентриране (напр. торкс, кръстат гнездо), което гарантира сигурна работа. Обърнете внимание на това, използваният бит и винтът да съвпадат по големина и размер. Извършете настройката на въртящия момент, както е описано в ръководството, съобразно големината на винта.

Технически данни

Захранващо напрежение двигател:	18 V =
Честота на въртене:	0-400/0-1200 min ⁻¹
Въртящ момент:	16-степенен
Посока по и обратно на часовника:	да
Ширина на отвора на патронника:	0,8 – 10 mm
Напрежение на зареждане на акумулатора	18 V =
Заряден ток на акумулатора:	1,3 A
Напрежение на мрежата за зарядно устройство	230 V ~ 50 Hz
Ниво на звука:	68,1 dB (A)
Ниво на звуковата мощност:	81,1 dB (A)
Вибрация a _w	< 2,5 m/s ²

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- RUС EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

**PRO
WORK**



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitjekijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SR Vyhášení EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Akkuschrauber PAS 18

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.
 Imzelayan kisi, firma adına ürünüň aşagıdä anılan ýönetmeliklere we normalara uýgun oňuşgunu beýan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνω ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisujući zavezne prehlazuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.
 Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} dB(A); L _{WA}dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 50260-1; EN 50260-2-2; EN 50260-2-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-2-29; EN 55022, EN 55014-1; EN 55014-2

Landau/Isar, den 15.03.2004

Brunhözl
 Brunhözl
 Leiter Produkt-Management

Kapf
 Kapf
 Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4512970-03-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzegam się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωσής διατρέει το δικαιωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik deęisiziklikler olabilir

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oszyciście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RO Certificat de garanție

Pentru aparatul prezentat în instrucțiuni oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de încalzire sau după preluarea de către client. Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legale în acești 2 ani.

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

RU Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

RO ГАРАНЦИОННА КАРТА

Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с прехвърляне на риска от едната възраст другата страна или с приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за продължаване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните законови разпоредби. При необходимост се обадете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

- (D)** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- (E)** Comercial Einhell, S.A.
Travesía Villa Ester, 9 B
Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- (P)** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldeia, 225 Apartado VNG
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien
Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)** Hasse Haraldson
Barfästgatan 3
S-41463 Goteborg
- (N)** Einhell Norge A/S
Sophus Bugge'svej 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. z o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Papdi Light KFT.
Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- (TR)** Somak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594665, Fax 0216 4429325
- (SK)** Vobler s.r.o.
Zupna 4
SK-95301 Zlate Moravce
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- (KZ)** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Beinskij-102
KZ-485009 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- (RO)** Novatech S.r.l.
Bd. Lasar Catargiu 24-26
Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.
Areal vù Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
- (BG)** Slav GmbH
Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 656254
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Voz 2
HR-49224 Lepajci
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- (SI)** GMA-Elektromechanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca 115
SI-O 1000 Ljubljana
Tel. 01 5935304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12. Papastratou & Askikipou Str.
GR 18545 Piräus
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (BES)** Bermas
Altıyevyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT)** Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EE)** AS Baltoil
Flou silov
Haastava vald
EE-62102 Tartu
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- (UAE)** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- (IR)** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- (BUL)** FIS d.o.o.
Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- (CRO)** MANIMEX d.o.o.
Uziceke republike 93
SCG-31000 Uzice
Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- (CZE)** VOBLER s.r.o.
Zupna 4
SK-95301 Zlate Moravce
- (Z)** Eurasia Industrial and Automotive Supply
Bessmer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapir indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaani liitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékék dokumentációjának és kísérlék okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.